



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

**IHURRE AUZOKO  
URBANIZAZIOAREN ZATI BAT  
OLABERRIKO UDALARI  
LAGATZEKO HITZARMENA.**

**CONVENIO DE CESION AL  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
DE PARTE DE LA URBANIZACIÓN  
DEL BARRIO DE IHURRE.**

Olaberrian, bi mila eta hamalauko  
uztailaren 17an.

En Olaberria, a 17 de julio de  
dos mil catorce.

### **BILDU DIRA**

### **REUNIDOS**

Batetik: **JOKIN GARMENDIA  
ASURABARRENA jauna**, Olaberriko  
alkate-udalburua, erakundeko idazkari  
nagusi **IDOIA AREBALO BENITO  
andrearen** laguntzarekin.

De una parte: **D. JOKIN GARMENDIA  
ASURABARRENA** Alcalde -  
Presidente del Ayuntamiento de  
Olaberria, asistido del Secretario  
General de la Entidad **Dña. IDOIA  
AREBALO BENITO.**

Bestetik: **JAVIER SÁNCHEZ PÉREZ  
jauna** eta **ÁNGEL SANCHÍS  
CIENFUEGOS-JOVELLANOS jauna**,  
adinez nagusiak, ondorio horietarako  
helbidea Olaberrian dutenak, Irun-  
Madril errepideko 418. km-an, Ihurre  
auzoan, eta 16.241.204-C eta  
11.411.530-B nortasun agiri  
nazionalen jabe direnak, hurrenez  
hurren.

De la otra: **D. JAVIER SÁNCHEZ  
PÉREZ** y **D. ÁNGEL SANCHÍS  
CIENFUEGOS-JOVELLANOS**,  
mayores de edad, con domicilio a  
estos efectos en Olaberria, carretera  
Irún-Madrid km 418, Barrio Yurre,  
provistos de Documento Nacional de  
Identidad nº 16.241.204-C y  
11.411.530-B respectivamente.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

**ESKU HARTU DUTE: Alkate jaunak Olaberriko Udalaren** ordezkari gisa, egintza honetarako behar den bezala ahaldunduta, Udalbatzak 2014ko ekainaren 19(a)n egindako osoko bilkuran hartutako erabakia betez.

**JAVIER SÁNCHEZ PÉREZ jaunak eta ÁNGEL SANCHÍS CIENFUEGOS-JOVELLANOS jaunak ArcelorMittal Guipuzcoa, SL** merkataritza-sozietatearen ordezkari gisa, haren ahaldu izendatu baitzituen Madrilgo notario José María Madrudejos Fernández jaunak, 2013ko uztailaren 23an, bere protokoloaren 1701 zenbakiarekin baimendutako eskrituran.

Alderdiek dokumentu hau formalizatzeko behar adinako legegaitasuna dute eta hala aitortu diote elkarri. Horretarako, honako hauek azaldu dituzte:

#### **A.- AURREKARIAK**

**1.-** Ihurre auzoa ArcelorMittal siderurgia-enpresarena da, eta 34.000 m<sup>2</sup>-ko esparrua okupatzen du

**INTERVIENEN : El Sr. Alcalde** en representación del **Ayuntamiento de Olaberria**, debidamente facultado para este acto en virtud de acuerdo adoptado por el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 19 de junio de 2014.

Los Srs. **D. JAVIER SÁNCHEZ PÉREZ y D. ÁNGEL SANCHÍS CIENFUEGOS-JOVELLANOS**, en representación de la mercantil **ArcelorMittal Guipuzcoa, S.L.** en su condición de apoderados, nombrados en escritura autorizada por el Notario de Madrid, D José María Madrudejos Fernández, el 23 de julio de 2013, bajo el número 1701 se su protocolo.

Tienen y se reconocen las partes capacidad legal suficiente para la formalización del presente documento, a cuyo fin exponen las siguientes :

#### **A.- ANTECEDENTES**

**1.-** El barrio de Ihurre pertenece a la empresa siderúrgica ArcelorMittal y ocupa un ámbito aproximado de



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

gutxi gorabehera.

Joan den mendearen erdialdeko hirigintza-garapena da, Olaberriko ibarreen kokatutako fabrika lan egiten zuten beharginei ostatu emateko eraiki zena. 221 etxebizitza eta zenbait ekipamendu komunitario ditu.

Auzoak, antzinakoa denez, etxebizitzetarako irisgarritasun-baldintzak hobetzeko premia du.

Gaur egun, Olaberriko udalerriko biztanle guztien ehuneko 50 inguru lhurre auzoan bizi dira. Gainera, lhurre auzoan bizi diren biztanleen erdiak baino gehiago 65 urtetik gorakoak dira.

**2.-** 2013ko ekainaren 12ko 79/2013 Alkatetza Dekretuaren bidez, lizentzia eman zitzaion ArcelorMittal Olaberria, SL enpresari lhurre auzoan kokatutako haren jabetzako zortzi erregistro-finkatatik bertan zeuden eraikuntzak banantzeko. 2013ko irailaren 11ko 134/2013 eta 2013ko azaroaren 6ko 172/2013 Alkatetza Dekretuen bidez zuzendu egin ziren

34.000m<sup>2</sup>.

Se trata de un desarrollo urbanístico de mediados del siglo pasado, que se construyó para dar alojamiento a los obreros empleados en la fábrica asentada en la vega de Olaberria. Costa de 221 viviendas y varios equipamientos comunitarios.

El barrio por su antigüedad, necesita mejorar las condiciones de accesibilidad a las viviendas.

Hoy día, en el barrio de lhurre reside aproximadamente el 50 por ciento de la población total del municipio de Olaberria, siendo mayor de 65 años más de la mitad de la población residente en el barrio de lhurre.

**2.-** Mediante decreto de alcaldía 79/2013 de 12 de junio de 2013, se otorga licencia a ArcelorMittal Olaberria, S.L. para segregar las edificaciones existentes de un conjunto de ocho fincas registrales situadas en la zona del barrio de lhurre, de las cuales es propietario, licencia que se subsana en lo que respecta a errores correspondientes a



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

lizentzia hartan zeuden azalera-akatsak.

Alkatetzaren ebazpen horietan jasota dagoenez, banantzen diren partzela haien azalera osoa, eraikuntza gehienak izan ezik, lurzoru publikoa izatera igaroko litzateke lagapen bidez; zati handi bat udal-jabetzakoa izango litzateke eta zati txiki bat foru-jabetzakoa.

**3.-** Olaberriko Udalak, bestalde, diru-laguntza eskatu zion Gipuzkoako Foru Aldundiari, 40/2013 Foru Dekretuak arautzen duen tokiko ekonomiak dinamizatzeko tokiko inbertsioak bultzatzeko Planaren esparruan, Ihurre auzoan dauden oztopo arkitektonikoak kentzeko lehen faseari aurre egiteko.

Diputatu nagusiak, 2013ko abenduaren 13ko Foru Dekretuaren bidez, ebatzi zuen Olaberriko Udalari 40.252,00 euroko laguntza ematea aipatutako proiekturako.

las superficies, mediante los decretos de alcaldía 134/2013 de 11 de septiembre de 2013 y 172/2013 de 6 de noviembre de 2013.

En las citadas resoluciones de alcaldía se recoge que la totalidad de la superficie de las precitadas parcelas que se segregan, excluyendo la mayor parte de las edificaciones, previa cesión, pasarían a constituir suelo público, municipal en una gran parte y foral en una mínima parte.

**3.-** Por otro lado, el Ayuntamiento de Olaberria solicita subvención a la Diputación Foral de Gipuzkoa, en el marco del Plan de impulso de inversiones locales para dinamizar economías locales regulado por el Decreto Foral 40/2013, para acometer una primera fase de eliminación de barreras arquitectónicas existentes en el barrio de Ihurre.

Mediante Decreto Foral del Diputado General de 13 de diciembre de 2013, resuelve conceder al Ayuntamiento de Olaberria una ayuda de 40.252,00 euros para el citado proyecto.



**OLABERRIKO UDALA**  
**AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**  
**(GIPUZKOA)**

Arestian aipatutako azaroaren 19ko 40/2013 Foru Dekretuaren 10. artikuluko 2. atalaren arabera, udalak 2014ko azaroaren 30a baino lehen igorri behar du obra-amaieraren dokumentazioa, emandako dirulaguntza itzuli behar ez izateko.

4.- 2014ko ekainaren 3ko 93/2014 Alkatetza Dekretuaren bidez erabakida onartzea lhurre auzoko oztopo arkitektonikoak kentzeko lehen faseari dagokion urbanizazio-proiektua.

## **B.- Egungo egoera**

1.- Gaur egun, oraindik ez da gauzatu lhurre auzoko urbanizazioaren lagapena 2013ko ekainaren 12ko 79/2013 Alkatetza Dekretuaren bidez emandako banantze-lizentzian (2013ko irailaren 11ko 134/2013 eta 2013ko azaroaren 6ko 172/2013 Alkatetza Dekretuen bidez zuzendua) azaldutako terminoetan. Horrenbestez, bai eraikuntzak eta bai lhurre auzoko urbanizazioa ArcelorMittal Olaberria, SL enpresaren jabetzakoak dira

En base al artículo 10 apartado 2. del citado Decreto Foral 40/2013 de 19 de noviembre, el Ayuntamiento debe remitir, con anterioridad al 30 de noviembre de 2014, la documentación de fin de obra para no tener que reintegrar la subvención concedida.

4.- Mediante decreto de alcaldía 93/2014 de 3 de junio de 2014, se resuelve aprobar el Proyecto de Urbanización correspondiente a la primera fase de eliminación de barreras arquitectónicas del barrio de lhurre.

## **B.- Situación actual**

1.- A día de hoy, aún no se ha materializado la cesión de la urbanización del barrio de lhurre en los términos que se expone en la licencia de segregación concedida mediante decreto de alcaldía 79/2013 de 12 de junio de 2013, subsanado a su vez por los decretos de alcaldía 134/2013 de 11 de septiembre de 2013 y 172/2013 de 6 de noviembre de 2013, por lo que tanto las edificaciones como la urbanización del barrio de lhurre siguen siendo propiedad de



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

oraindik ere.

2.- Olaberriko Udalak eta ArcelorMittal Olaberria merkataritza-sozietatearen zerbitzu juridikoak izan dituzten bileretan, behar diren jarduketak eta neurri zuzentzaileak planteatu dira, Lurzoruari eta hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeak aurreikusitakoa oinarri hartuta, udalak Ihurre auzoko urbanizazioa onartu aurretik merkataritza-sozietateak gauzatu beharko dituenak.

Beste zenbait jarduketaren artean, mugikortasun urria duten pertsonen zuzendutako irisgarritasun-obrak aurreikusi dira.

3.- Jarduketa hori auzoaren hegomendebaldean egitea aurreikusi da (planta eta altxaera-planoa erantsi da): 25-27-29-31-33-35 zenbakiko ezkaratzen aurrealdean dagoen urbanizazioa hartzen du.

Zehazki, errepidearen mailaren eta aurreko paragrafoan adierazitako

ArcelorMittal Olaberria, S.L.

2.- En las reuniones mantenidas entre el Ayuntamiento de Olaberria y el servicio jurídico de la mercantil ArcelorMittal Olaberria, se han planteado actuaciones necesarias y medidas correctoras precisas para que, en base a lo previsto por la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, se acometan por parte de la mercantil como requisito previo a la recepción de urbanización del barrio de Ihurre por parte del Ayuntamiento.

Entre otras actuaciones, se prevén obras de accesibilidad a las personas con movilidad reducida.

3.- La zona en la que se prevé la realización de la actuación está situada en la zona suroeste del barrio (se adjunta plano de planta y alzado), abarca la urbanización situada en la parte frontal de los portales nº 25-27-29-31-33-35.

En concreto, la actuación a llevar a cabo consistiría en la ejecución de una



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

ezkaratzetarako sarbide-  
plataformaren arteko desnibela  
gaindituko duen arrapala bat eraikiko  
da.

Deskribatutako jarduketarako  
623 m<sup>2</sup>-ko urbanizazio-azalera  
beharko litzateke.

**C.-** Biltzen diren aurrekariak adierazi  
den moduan azaldu ondoren, esku-  
hartzaileek:


rampa que salve el desnivel entre el  
nivel de la carretera y la plataforma de  
acceso a los portales citados en el  
párrafo anterior.

La superficie de urbanización que se  
requeriría para la actuación descrita es  
de 623m<sup>2</sup>.

**C.-** Expuestos en los términos  
indicados los antecedentes que  
concurreren, las partes intervinientes:



**ERABAKI DUTE**

**ACUERDAN**



**LEHENIK.-** Olaberriko Udalar  
lagatzea Cari de la Cruz kalearen  
hego-ekialdean, 25-27-29-31-33-35  
zenbakiko ezkaratzen parean, dagoen  
urbanizazioaren 623 m<sup>2</sup>.

**PRIMERO.-** La cesión de 623 m<sup>2</sup> de  
urbanización situada en la parte  
sudeste de la calle Cari de la Cruz,  
frente a los portales n<sup>o</sup>s 25-27-29-31-  
33-35, a favor del Ayuntamiento de  
Olaberria

**BIGARREN.-** Hitzarmen honen  
helburua izango da udalak zona  
horretan oztopo arkitektonikoak  
kentzea, 2014ko ekainaren 3ko  
93/2014 Alkatetza Dekretuaren bidez  
onartutako Ihurre auzoko oztopo  
arkitektonikoak kentzeko lehen faseari

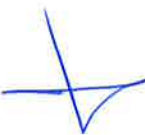
**SEGUNDO.-** La finalidad del presente  
convenio será la ejecución por parte  
del Ayuntamiento de la eliminación de  
barreras arquitectónicas en la citada  
zona, en los términos recogidos en el  
Proyecto de Urbanización  
correspondientes a la primera fase de



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

dagokion urbanizazio-proiektuan bildutako terminoetan, Gipuzkoako Foru Aldundiak horretarako emandako diru-laguntzaz baliatuta.

**HIRUGARREN.-** Finkak udalari lagatzen zaizkion unean, betiere 2013ko ekainaren 12ko 79/2013, 2013ko irailaren 11ko 134/2013 eta 2013ko azaroaren 6ko 172/2013 Alkatetza Dekretuen bidez emandako banantze-lizentzietan islatutako terminoetan, hitzarmen hau lagapen-akordioan integratuko da eta haren parte izango da.



Aurreko klausulen edukia irakurri ondoren, beren interesekin bat datozela iritzi diote, eta, horrenbestez, eduki hori berretsiz, bi aletan eta ondorio bakarrerako sinatu dute idazpuruan adierazitako lekuan eta egunean.

eliminación de barreras arquitectónicas del barrio de Ihurre, aprobado por decreto de alcaldía 93/2014 de 3 de junio de 2014, valiéndose de la subvención concedida a tal fin por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

**TERCERO.-** En el momento en el que se materialice la cesión a favor del Ayuntamiento de las fincas en los términos reflejados en las licencias de segregación otorgadas mediante los decretos de alcaldía 79/2013 de 12 de junio de 2013, 134/2013 de 11 de septiembre de 2013 y 172/2013 de 6 de noviembre de 2013, el presente convenio se integrará en el acuerdo de cesión, formando parte del mismo.

Leído el contenido de las precedentes estipulaciones, las encuentran conformes a sus intereses, por cuanto ratificándose en su contenido, firman por duplicado y a un sólo efecto en el lugar y fecha del encabezamiento.





OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

JOKIN GARMENDIA  
ASURABARRENA



IDOIA AREBALO BENITO

D. JAVIER SÁNCHEZ PÉREZ

D. ÁNGEL SANCHÍS CIENFUEGOS-  
JOVELLANOS



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)